LA COMMUNAUTÉ ARMÉNIENNE DE BULGARIE

АРМЕНСКАТА ОБЩНОСТ В БЪЛГАРИЯ

ՊՈՒԼԿԱՐԱՀԱՅ ԳԱՂՈՒԹԸ

Conférence préparée et présentée par Annie Pilibossian

Sur la Péniche Anako (Paris)

Le 29 janvier 2012

Sommaire

1. Présentation de la Bulgarie et de l'Arménie
2. Flux migratoires
3. Pendant et après le régime communiste
4. Vie professionnelle
5. Vie communautaire et associative
6. Une amitié sans faille
7. Conclusion

LA COMMUNAUTÉ ARMÉNIENNE DE BULGARIE

АРМЕНСКАТА ОБЩНОСТ В БЪЛГАРИЯ

ՊՈՒԼԿԱՐԱՀԱՅ ԳԱՂՈՒԹԸ

La similitude des destinées et la communauté d'intérêts politiques et culturels créent entre certains peuples de solides liens d'amitié. C'est le cas pour les Arméniens et les Bulgares, qu'une fraternité séculaire a unis.

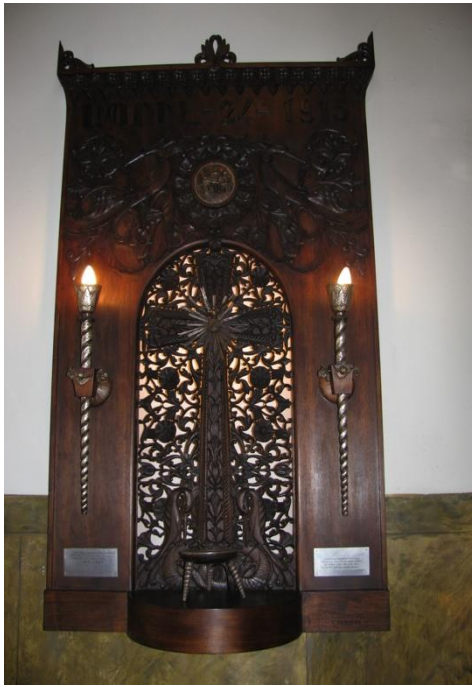
BULGARIE
ROUMANIE
SERBIE-ET-MONTÉNÉGRO
EX-RÉP. YOUGOSLAVE DE MACÉDOINE
GRÈCE
TURQUIE
Mer Noire
Mer de Thrace
Vidin
Lom
Montana
Vratza
Pleven
Lovetch
Troian
Roussé
Silistra
Razgrad
Dobritch
Choumen
Varna
Targovichté
Veliko Tarnovo
Gabrovo
SOFIA
Pernik
Kazanlak
Sliven
Aïtos
Bourgas
Stara Zagora
Iambol
Kiustendil
Doupnitza
Pazardjik
Plovdiv
Blagoevgrad
Dimitrovgrad
Assenovgrad
Haskovo
Svilengrad
Smolian
Kardjali
Petritch
Division Géographique de la Direction des Archives du Ministère des Affaires Etrangères © 2004
0
50 km

Roumanie
Serbie
Bulgarie
(Kosovo)
Grèce
Mer Noire
Russie
Mer Caspienne
Géorgie
Arménie
Azerbaïdjan
Turquie
Arménie historique
Cicilie
Chypre
Mer Méditerranée
Liban
Syrie
Irak
Iran
Israël
Jordanie
Libye
Égypte
Arabie Saoudite

Monuments du génocide à Sofia

Inauguration du katchkar en 2005 en présence des autorités locales

Panneau sculpté en bois dans l'église Ste Mère de Dieu



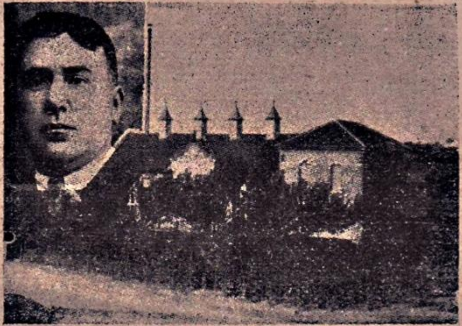
Monuments du génocide à Plovdiv et à Roussé

Vie professionnelle

ՄԱՋԼԸՄԵԱՆ - ԿՈՒՐՊԷԹԵԱՆ

ՖԻԼԱՔՕՒՐԱՅԻ ԳՈՐԾԱՐԱՆԸ

ՀԻՄՆՈՒԱԾ 1923-ԻՆ — ՌՈՒՍԷ



ԶԻՄՆԱԴԻՐ-ՏՆՕՐԷՆ՝ Ռ. Գ. ԹԵՐԶԵԱՆ

(Պրուսայի Ճէրրահ գիւղէն, ծնած 1888ին, որդի՝ Թերզեան ՀԱՃԻ ԳԷՈՐԳ ԱՂԱՅԻ)

Պուլկարիոյ մէջ, առաջին անգամ այս հաստատութիւնն է որ ներմուծած է մետաքս թել քաշելու ճարտարարուեստը, գիտական նորագոյն մեքենաներով, որոնց արտադրած թելերով կը պատրաստուին ամենալաւագոյն քրէփ տը շինները, համահաւասար եւրոպական արտադրութիւններուն:

Գ. ԹԻՒԹԻՒՆՃԵԱՆ ԵՒ ԸՆԿ.

ՓԼՈՎՏԻՒ

„ЗЛАТЕНЪ ЛЕВЪ“

ՍԻԿԱՌԷԹԻ ԱՄԵՆԱՀԻՆ ԳՈՐԾԱՐԱՆ

ՀԱՍՏԱՏՈՒԱԾ 1872-*ԻՆ*

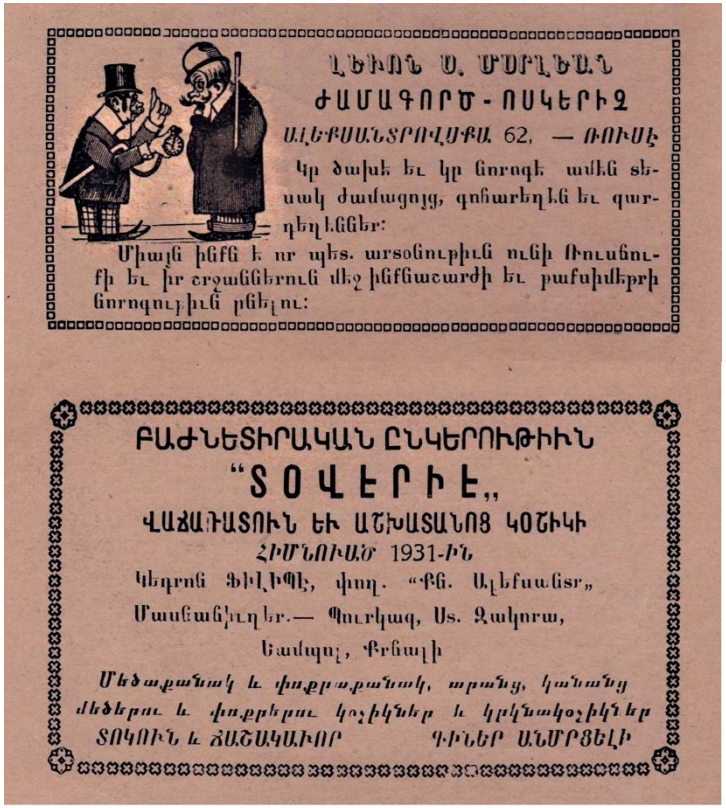
Կ'արտածէ տեղական սիկառէթներու ամէն տեսակները

Պատրաստուած ընտիր ծխախոտներով

ԱՐՏԱԾՈՒՄ ՍԻԿԱՌԷԹԻ ԵՒ ՏԵՐԵՒ ԾԽԱԽՈՏԻ

ՀԵՌԱԽՕՍ — № 260 ՓԼՈՎՏԻՒ

Vie professionnelle



ԼԵՒՈՆ Ս. ՄՄՐԼԵԱՆ

ԺԱՄԱԳՈՐԾ - ՈՍԿԵՐԻՉ

ԱԼԵՔՍԱՆՏՐՈՎՄԻԱ 62, — ՌՈՒՄԼ

Կը ձախէ եւ կը նորոգէ ամէն տեսակ ժամացոյց, գոհարեղէն եւ զարդեղէններ:

Միայն իմիս է որ պետ. արտօնութիւն ունի Ռուսնուի եւ իր շրջաններուն մէջ իմիսաշարժի եւ բախխիերի նորոգութիւն ընելու:

ԲԱԺՆԵՏԻՐԱԿԱՆ ԸՆԿԵՐՈՒԹԻՒՆ

“ՏՕՎԷՐԻԷ,,

ՎԱՃԱՌԱՏՈՒՆ ԵՒ ԱՇԽԱՏԱՆՈՑ ԿՕՇԻԿ

ՀԻՄՆՈՒԱԾ 1931-ԻՆ

Կեդրոն Ֆիլիպկ, փող. “Բն. Ալեքսաներ„

Մասնաճիւղեր.— Պուրկազ, Ստ. Զակորա,

Եամպոլ, Քրնալի

Մեծաքանակ եւ փոքրաքանակ, արանց, կանանց ժեծերու եւ փոքրերու կօշիկներ եւ կրկնակօշիկներ

ՏՈԿՈՒՆ ԵՒ ՀԱՇՆԱԿԱՒՈՐ ԳԻՆԵՐ ԱՆՄՐՑԵԼԻ

ՀԱՄԲԱՐՁՈՒՄ ԳԱՆԹԱՐՃԵԱՆ

(Ծն. ՌՈՍՏՈՒՔ, 1898-ին)

“ԱՓԷԹԻԹ„

ՀԱՅԿԱԿԱՆ

ՀԱԾԱՐԱՆ-ԳԱՐԵՋՐԱՏՈՒՆ

ՓՈՂՈՑ ՄԱՐԻԱ ԼՈՒԻԶԱ ՔԱՀ 49

(Փասաժ Օրէլ Փալաս)

Ուր պիտի գտնէք հայկական եւ եւրոպական ընտիր կերակուրներ, մաքուր կարագով պատրաստուած: Ամէն տեսակ բմպելիներ, նոխ աղանդեր:

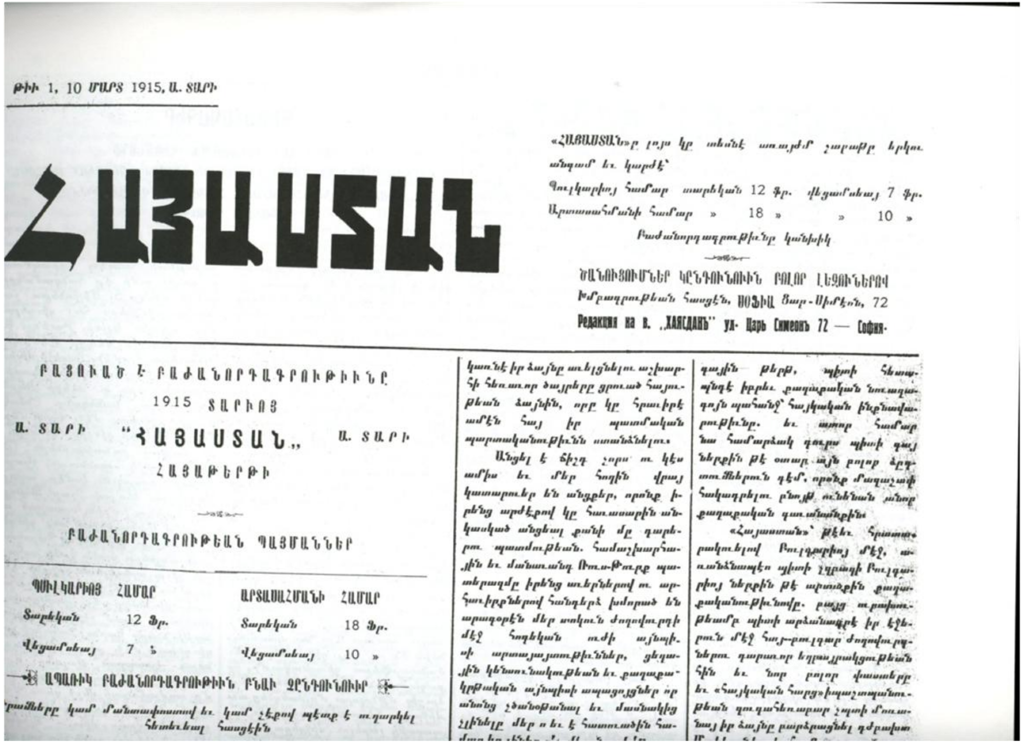
ՍՊԱՍԱՐԿՈՒԹԻՒՆԸ ԱՆԹԵՐԻ

ԳԻՆԵՐԸ ՀՈՂՈՎՐԴԱԿԱՆ

Եաւայեցէք ձեր դրամին եւ առողջութեան: Յաճախեցէք “Ափէթիթ„ հաստատութիւնը:

Journal *Hayasdan* Arménie

Premier numéro du
bi-hebdomadaire
paru le 10 mars 1915
à **Sofia**



ԹԻՒ 1, 10 ՄԱՐՏ 1915, Ա. ՏԱՐԻ

ՀԱՅԱՍՏԱՆ

«ՀԱՅԱՍՏԱՆ»ը լոյս կը տեսնէ առայժմ շաբաթը երկու անգամ եւ կարժէ՝
Պուլկարիոյ համար տարեկան 12 ֆր. վեցամսեայ 7 ֆր.
Արտասահմանի համար » 18 » » 10 »
Բաժանորդագրութիւնը կանխիկ

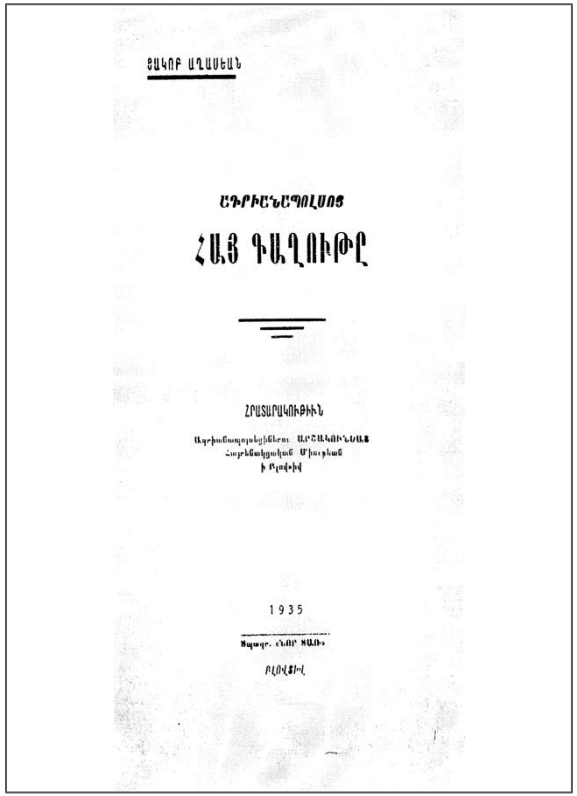
ԾԱՆՈՒՑՈՒՄՆԵՐ ԿԸՆԴՈՒՆՈՒԻՆ ԲՈԼՈՐ ԼԵԶՈՒՆԵՐՈՎ
Խմբագրութեան հասցէն, ՍՕՖԻԱ Ցար-Սիմէոն, 72
Редакция на в. „ХАЯСДАНЪ" ул. Царь Симеонъ 72 — София.

ԲԱՑՈՒԱԾ Է ԲԱԺԱՆՈՐԴԱԳՐՈՒԹԻՒՆԸ
1915 ՏԱՐԻՈՅ
Ա. ՏԱՐԻ "ՀԱՅԱՍՏԱՆ" Ա. ՏԱՐԻ
ՀԱՅԱԹԵՐԹԻ

ԲԱԺԱՆՈՐԴԱԳՐՈՒԹԵԱՆ ՊԱՅՄԱՆՆԵՐ

ՊՈՒԼԿԱՐԻՈՅ ՀԱՄԱՐ		ԱՐՏԱՍԱՀՄԱՆԻ ՀԱՄԱՐ	
Տարեկան	12 Ֆր.	Տարեկան	18 Ֆր.
Վեցամսեայ	7 »	Վեցամսեայ	10 »

Livres édites dans les maisons d'édition *Nor Dar* et *Paros* à Plovdiv



ՅԱԿՈԲ ԱՂԱՍԵԱՆ

ԱԴՐԻԱՆՈՊՈԼՍՈՑ

ՀԱՅ ԴԱՂՈՒԹԸ

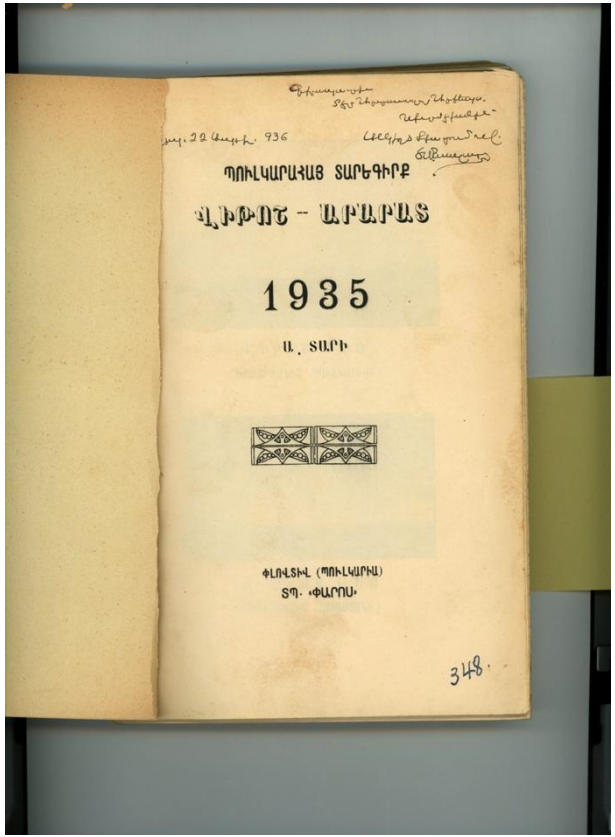
ՀՐԱՏԱՐԱԿՈՒԹԻՒՆ

Ագիանապոլսոյ Ազգ. Առաջնորդարանէ
Հոգեւոր Միաբան
Ի Բոլսոյ

1935

Տպարան «ՆՈՐ ԴԱՐ»

ՊՈԼՍԻՍ



ՊՈՒԼԿԱՐԱՀԱՑ ՏԱՐԵԳԻՐՔ

ՁԼԻՏՈՒԵ - ԱՐՔԱՐԱՑ

1935

Ա. ՏԱՐԻ

ՓԼՈՎԻՒ (ՊՈՒԼԿԱՐԻԱ)
ՏՊ. «ՓԱՐՈՍ»

Page de publicité Almanach *Massis* 1935

Massis

imprimerie et maison d'édition

exécute

des travaux d'impression en toutes langues

…

Rue Vesletz 21, Sofia

Meghou (Abeille)

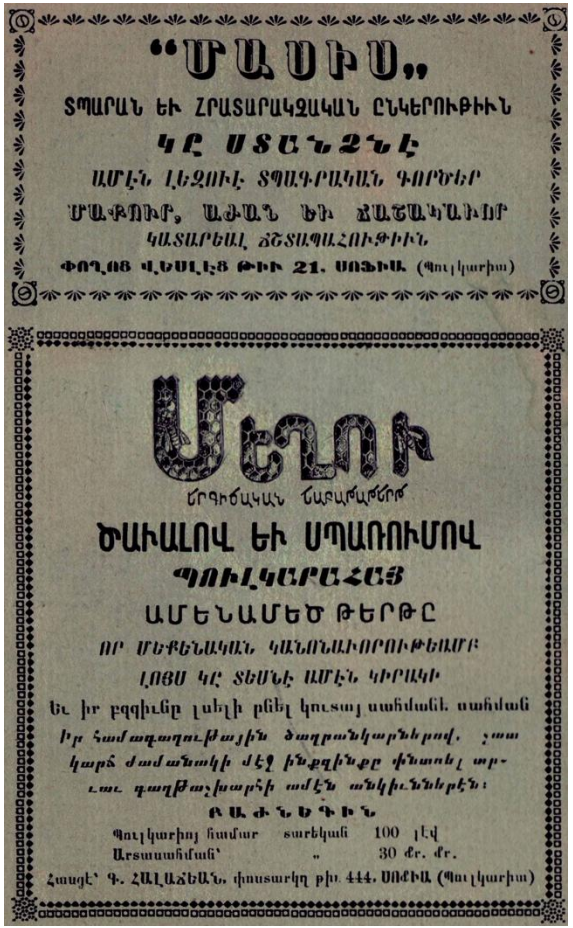
Hebdomadaire satirique

Le plus grand journal des arméniens de Bulgarie
par le volume et par la diffusion

Paraît tous les dimanches

…

Adresse : K. Haladjian, BP 444, Sofia



Publicités et image des banques Trakia et Asbarez

ՀԱՄԱԳՈՐԾԱԿՑ. «ԹՐԱԿԻԱ» ԴՐԱՄԱՏՈՒՆ
(ՀԻՄՆՈՒԱԾ՝ 1930-ԻՆ)
ԷԿԶԱՐԽ ՅՈՍԻՖ № 39 (ՊԷՉԷՍՏԷՆ ՊԱԼԻ)

ՆՊԱՏԱԿ.— 1) Փոխատուութիւններ ընել ամենաաժան սակով. 2) Զեղչել վաճառակ. մուրհակներ. 3) Գանձումներ ընել նոյնպէս ոչ-անդամներու պարտամուրհակներուն երկրին ամէն կողմը. 4) Ընել դրամական փոխադրութիւններ 5.) Դրամներ ընդունիլ ի պահ ամէն հայ անհատէ, առաւելագոյն տոկոսով. 6) Խնայողական շաբաթ. գումարներ ընդունիլ 7% բաղադրեալ տոկոսով:

Օգտուելու համար վերոգրեալ պայմաններէն՝ հայ գործաւորը, էսնաֆը, արհեստաւորը, որոշուած է 100 լէվ կանխավճարով անդամագրել եւ լրացուցիչ գումարներու վճարման համար ամէն դիւրութիւններ տալ՝ 10, 50 կամ 100 լէվայի վճարումներով: Հեռ. 27-16

ԾԱՆՕԹ.— Համագործակց. դրամատուններու ի պահ դրուած գումարները, մինչեւ 20,000 լէվ, զերծ են կառավարական տուրքէ եւ անձեռնմխելի՝ երրորդ անձնաւորութիւններէ, եւ ոչ մէկ ատեն գրաւման ենթակայ չեն:

«ԱՍՊԱՐԷԶ» ԴՐԱՄԱՏՈՒՆ - ՖԻԼԻՊԷ
ԲԱԺՆԵՏԻՐ. ԸՆԿԵՐՈՒԹԻՒՆ ՀԻՄՆՈՒԱԾ 1918ԻՆ
ՄԷԿ ՄԻԼԻՈՆ ԼԷՎ ԴՐԱՄԱԳԼՈՒԽՈՎ

«Ասպարէզ» առաջին բաժնետիրական ընկերութիւնն է պուլկարահայութեան մէջ, որ կը շարունակէ կատարել դրամական ամէն տեսակ գործառնութիւններ նպաստաւոր պայմաններով:

ՆԵՐԿԱՅ ԴՐԱՄԱԳԼՈՒԽ՝ 3,000,000 ԼԷՎ
Տնօրէն՝ ՄԻՆԱՍ ՄԻՔԱՅԷԼԵԱՆ

La chorale mixte *KNAR* PLOVDIV

ՔՆԱՐ ԵՐԳԱԽՈՒՄԲ 1936

Quartier arménien

Cour intérieure de la maison de Stépan Hindlian

Monument national de la culture

Quartier arménien

Vue d'angle de la maison Balabanov

Vieux PLOVDIV

Quartier arménien

Une des maisons classées monument historique et architectural.

Elèves et enseignants de l’école Mekhitarian de Plovdiv

Պլովդիվի վիճակական Մխիթարեան վարժարանի
ուսուցիչներն ու սաները

Collège Mekhitarian de Plovdiv

Défilé des élèves

Les pensionnaires

Journaux arméniens

ՀԱՄԵՐԱՇԽՈՒԹԻՒՆ, ՀԱՄԱԳՈՐԾԱԿՑՈՒԹԻՒՆ, ՓՈԽՕԳՆՈՒԹԻՒՆ, ԻՆՔՆԱՊԱՇՏՊԱՆՈՒԹԻՒՆ

СОЛИДАРНОСТ, ВЗАИМОДЕЙСТВИЕ, ВЗАИМОПОМОЩ, САМОЗАЩИТА

ԱՅԵՐ АРМЕНЦИ

ՊՈՒԼԿԱՐԱՀԱՅՈՒԹԵԱՆ ԵՐԿՇԱԲԱԹԵԱՅ ՀՐԱՏԱՐԱԿՈՒԹԻՒՆ

ДВУСЕДМИЧНО ИЗДАНИЕ НА АРМЕНЦИТЕ В БЪЛГАРИЯ

XIII տարի, թիւ 265
15-31 ՄԱՅԻՍ 2006
ՄԱՐԵՐԻ 4498

Година XIII, брой 265
15-31 МАЙ 2006
МАРЕРИ 4498

ԹԵՐԹԸ ԿԸ ՏԱՐԱԾՈՒԻ ԱՆՎՃԱՐ

ВЕСТНИКЪТ СЕ РАЗПРОСТРАНЯВА БЕЗПЛАТНО

91 ГОДИНИ ОТ ГОЛЕМИЯ ГЕНОЦИД 1915 - 1922 2005 - 2012

ՇՆՈՐՀԱՒՈՐ 28 ՄԱՅԻՍ – ՀԱՅԱՍՏԱՆԻ ԱՆԿԱԽՈՒԹԵԱՆ ՕՐ

ЧЕСТИТ 28 МАЙ - ДЕН НА НЕЗАВИСИМОСТТА НА АРМЕНИЯ

ЧЕСТИТ 24 МАЙ - ДЕН НА БЪЛГАРСКАТА ПРОСВЕТА И КУЛТУРА И СЛАВЯНСКАТА ПИСМЕНОСТ

Върви народе възродени...

Признаване на Арменския геноцид чрез Международен трибунал?

Ереван, Йеркир он-лайн, 18 май 2006. В Ереван е заседавала комисия от експерти и е дискутирала възможностите за отнасяне на въпроса с признаването на Арменския геноцид до Международен трибунал, за да се постигне признаването му от Турция и действителната отговорност на Турция.

"За първи път, група от експерти дискутира възможността да се реализира отговорността чрез съдебна процедура или арбитраж" се казва в съобщение по печата получено от *PanARMENIAN.Net*. „Членовете на комисията трябва да дискутират и изразят ясно своята позиция по въпроса." В комисията влизат учени от Армения, Русия, САЩ, Германия, Израел и Австрия.

Турция в спор за геноцид със съюзниците си от НАТО

Амберин Заман

Պուլկարիոյ Հայ Մշակոյթի եւ Գեղարուեստի Ընկերակցութիւն

Сдружение „Арменска култура и изкуство"

Association of Armenian Culture and Art in Bulgaria

Междурегионална обществена комисия за духовно стимулиране и единение в България

Interregional Public Commission for Spiritual Stimulation and Unity in Bulgaria

ДО РЕДАКЦИИТЕ НА ВЕСТНИЦИТЕ „ЕРЕВАН", „ВАХАН", „АРМЕНЦИ" И „ПАРЕКОРДЗАГАНИ ЦАЙН"

АПЕЛ

НА ОРГАНИЗАЦИОННИЯ КОМИТЕТ НА СДРУЖЕНИЕ „АРМЕНСКА КУЛТУРА И ИЗКУСТВО"

ДА СЕ ОБЕДИНИМ!

1998 →

21-րդ ՏԱՐԻ ԹԻՒ 33/912 БРОЙ ГОДИНА 21

ПРЕДИ 75 ДНИ ЦЪРКОВНОТО НАСТОЯТЕЛСТВО КЪМ ХРАМ "СУРП КЕВОРК" с членове: Ехиазар УЗУНЯН *почетен консул на Р Армения*, Рупен ЧАВУШЯН *председател на "Парекордзаган"*, Таквор ГАРАБЕДЯН, Мари САРКИСЯН, Максуд КЕВОРКЯН, Жирайр ГАРАБЕДЯН и Хайг ДОНИКЯН ПРОКУДИХА РЕДАКЦИЯТА НА в. "ВАХАН"

Мисията им? ТЯ Е ЯСНА.

ВАХАН ՎԱՀԱՆ®

16 АВГУСТ 2011 ГОД.

АРМЕНСКИ ИНФОРМАЦИОНЕН СЕДМИЧНИК ISSN 1311-851X

Турция отказва да плати обезщетение за убития Хрант Динк, с мотив "неоснователно забогатяване"

Турското министерство на вътрешните работи, което беше осъдено да заплати обезщетение в размер на 100 хиляди турски лири заради сериозни протии за турски геноцид срещу арменците през 1915 г. В края на юли тази година убиецът на журналиста беше осъден на 23 години затвор.

вен съд, но жалбата беше отхвърлена.

В нея турското МВР твърди, че няма каквито и да било пропуски или отговорност за убийството, че е взело нужните мерки за сигурност и че братята на Динк не трябва да получават обезщетение заради смъртта на журналиста.

По случая "Хрант Динк" Турция беше осъдена и в Европейския съд по правата на човека. Тогава от външното министерство заявиха, че Динк е обиждал турската национална идентичност и е провокирал хората и го сравни с нацистки лидер, който е бил осъден от съда в Страсбург.

Феномен: В Армения се

Le studio de la chaîne de télévision SKAT à Sofia

Sites Internet

Les églises arméniennes

Église Sourp Asdvadzadzine Sainte Mère de Dieu

SOFIA

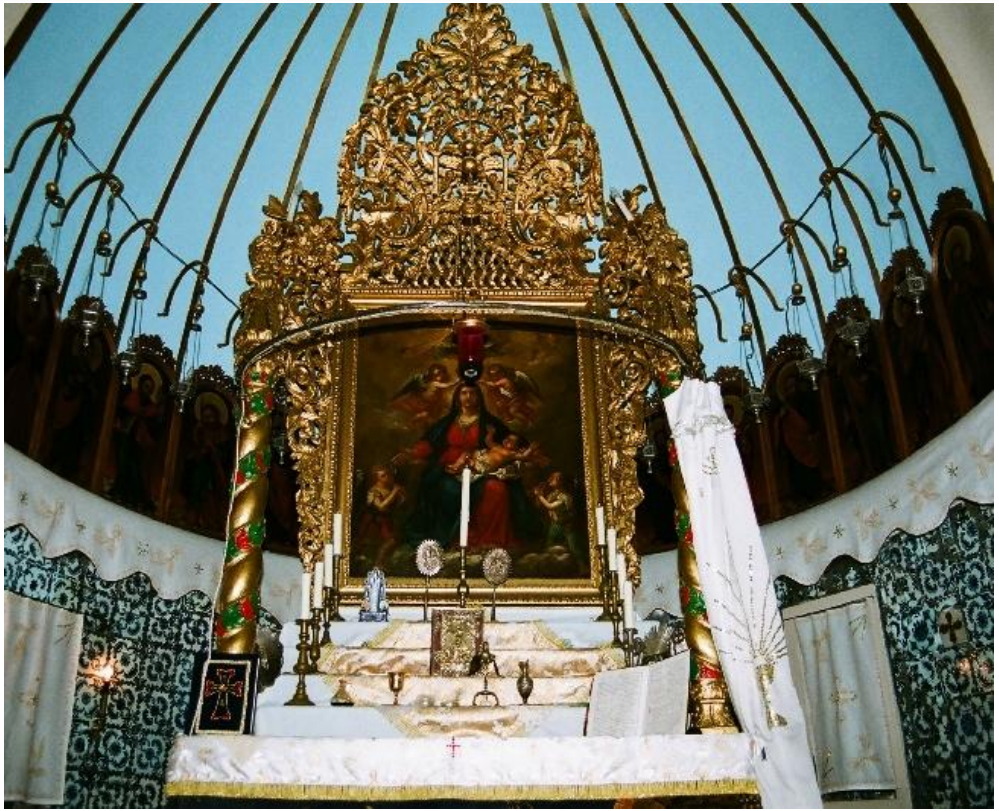
Bâtiment en construction.
Vue par l'entrée principale
rue Layosh Koshut.

www.armenianchurch-sofia.org

Les églises arméniennes

Église Sourp Kévork
Saint Georges
Սուրբ Գէորգ

PLOVDIV



www.sourpkevork.com

Les églises arméniennes

Église Sourp Asdvadzadzine

ՍուրբԱստուածածին

Sainte Mère de Dieu

ROUSSÉ

www.armenianchurch-russe.com

Les églises arméniennes

Église Sourp Stépanos de Pazardjik
www.surpstepanos.com

Église Sourp Sarkis de Varna
www.armenianchurch-varna.com

Les églises arméniennes

Église Sainte Croix
Սուրբ Խաչ

avec le monument commémoratif du génocide

BOURGAS

Les églises arméniennes

Sainte Mère de Dieu
Սուրբ Աստուածածին
Света Богородица
Sourp Astvadzadzine

La plus ancienne
Église arménienne
D'EUROPE
1620

Une amitié sans faille

On peut dire que la communauté arménienne de Bulgarie a traversé les siècles en sauvegardant son identité, grâce à l'amitié qui la lie au peuple bulgare.

Les massacres de Batak

Les massacres de Batak et Victor Hugo

Extrait du discours prononcé devant le Sénat

- … En ce moment, tout près de nous, là sous nos yeux, on massacre, on incendie, on pille, on extermine, on égorge les pères et les mères, on vend les petites filles et les petits garçons : les enfants qui sont trop petits pour être vendus, on les fend en deux coups de sabre ; on brule les familles avec leurs maisons ; les habitants d'une ville, Batak, par exemple, ont été réduits en quelques heures de 9 000 a 1 300 habitants …
- Nous apprenons aux gouvernements d'Europe ceci : on ouvre les femmes grosses pour tuer leurs enfants dans les entrailles ; les places publiques sont remplies des tas de squelettes de ces femmes éventrées ; les chiens rongent dans les rues les crânes des jeunes filles violées.

29 août 1876

Les massacres de Batak

Monument à la mémoire des victimes

don de

l'Union des Arméniens de Bulgarie

2008

Une amitié sans faille

Le Général Antranik avec ses compagnons d'arme

Une amitié sans faille

Karékine Njdeh
1886 - 1955

Homme d'état

Penseur politique

Militaire haut gradé

Fondateur d'une école militaire à Bourgas

Compagnon d'arme du Général Antranik

Une amitié sans faille

Monument du Général Antranik à Galata Varna

Une amitié sans faille

Hovannes Svadjian

1844-1906

le sauveur

de

PAZARDJIK

Une amitié sans faille

Arméniens

Malheureux exilés, épave abandonnée
de ce peuple martyr qui fut toujours vaillant,
fils d'une mère esclave, sans cesse angoissée,
victimes d'un exploit sublime et émouvant :
en pays étranger, bannis de leurs foyers,
pâles et décharnés, dans un sombre taudis,
ils boivent et leurs cœurs gémissants sont blessés,
et chantent mais leurs chants sont de pleurs assouvis.

… … …

Отломка нищожна
от винаги храбър народ мъченик,
дечица на майка робиня тревожна
и жертви на подвиг чутовно велик...

Péïo Yavorov 1878-1914

Une amitié sans faille

Stèle sur la tombe de
Kristapor Mikaélian
1859-1905
Cimetière bulgare
Sofia

Co-fondateur du parti Dachnak.

À noter - il manque le médaillon au milieu, ainsi que le buste du combattant.

Une amitié sans faille